

Les constitutions dominicaines

témoins des « Instituta » de Prémontré

au début du XIII^e siècle

(1216-1220)

Personne n'ignore que les premiers législateurs dominicains se sont servis, dans une large mesure, des coutumes des chanoines de Prémontré. Lorsque saint Dominique, jadis chanoine de la cathédrale d'Osma, en Espagne, se mit à la tête d'une équipe de prédicateurs, à Toulouse en 1215, il avait eu plus d'une occasion de connaître l'ordre canonial de Prémontré, tant dans son pays d'origine que dans son nouveau champ d'activité, le Midi de la France. En effet, tout proche de son village natal, Caleruega, se trouvait l'abbaye de La Vid. Et l'abbaye de La Capelle était située à courte distance de la ville épiscopale de Toulouse. Dès l'année 1216, il s'occupait à mettre au point le statut de sa communauté apostolique, en tenant compte des directives émanées du IV^e concile de Latran (1215) concernant les nouveaux instituts religieux.

La première partie des constitutions dominicaines primitives peut être considérée comme un type de coutumier canonial. On y retrouve les usages les plus représentatifs, consacrés par une longue tradition et proposés comme règle de vie aux chanoines réguliers. Les chapitres traitant de la célébration de l'office liturgique, des exercices de la vie commune, des obligations pénitentielles, sont empruntés pour une grande partie, souvent à la lettre, aux *Instituta* de l'ordre de Prémontré, qui constituait, au début du XIII^e siècle, tant par sa large diffusion que par sa solide organisation, une des congrégations les plus puissantes et les plus influentes de chanoines réguliers. Nous avons traité d'une façon plus détaillée, dans une étude récente, les circonstances et les motifs qui ont amené les

premiers prêcheurs à faire appel à la législation de Prémontré. Nous avons étudié la part que les coutumes canoniales occupent dans la vie conventuelle des prêcheurs, et la manière dont ils ont utilisé les textes pour les adapter au caractère de leur ordre et à leur propre conception d'une vie religieuse et apostolique ¹⁾.

La dépendance littéraire des constitutions dominicaines vis-à-vis des coutumes de Prémontré a été mise en lumière à plus d'une reprise. Humbert de Romans, cinquième maître général des prêcheurs, l'avait affirmée ²⁾. Plus près de nous, le Père H. Denifle et l'historien H. C. Scheeben, en réexaminant le problème, avaient même relevé, dans leur édition du texte constitutionnel, les principaux éléments empruntés au coutumier prémontré ³⁾. Toutefois, ces deux auteurs ne disposaient, comme base de comparaison, que de la codification de Prémontré en usage durant la seconde moitié du XII^e siècle ⁴⁾. Or, on peut raisonnablement présumer que le texte mis sous les yeux des premiers dominicains lorsqu'ils rédigèrent leur propre législation, représentait la codification susdite non dans sa teneur originale, mais d'après la version courante en ce moment. Car les prémontrés, tout comme les cisterciens et d'autres instituts religieux, adaptaient leur législation aux circonstances du temps, modifiant le texte en y apportant des ajoutes ou des suppressions utiles. Toutefois, les actes des chapitres généraux de cette époque n'ayant pas encore été publiés, il n'est pas possible de se faire une idée exacte de cette évolution progressive ⁵⁾.

¹⁾ Voir A. H. THOMAS, *De oudste Constituties van de Dominicanen* (Bibliothèque de la Revue d'histoire ecclésiastique, fasc. 42), Louvain, 1965, p. 129-157. Le texte des constitutions est publié aux pages 309-369.

²⁾ HUMBERT DE ROMANS, *Expositio super Constitutiones Fratrum Praedicatorum*, éd. J. J. BERTHIER, dans *Humberti de Romanis opera de vita regulari*, vol. II, Rome, 1889, p. 2.

³⁾ H. DENIFLE, *Die Constitutionen des Predigerordens vom Jahre 1228*, dans *Archiv für Literatur- und Kirchengeschichte des Mittelalters*, t. I, 1885, p. 165-227; H. C. SCHEEBEN, *Die Konstitutionen des Predigerordens unter Jordan von Sachsen* (Quellen und Forschungen zur Geschichte des Dominikanerordens in Deutschland, fasc. 38), Cologne-Leipzig, 1939.

⁴⁾ *Institutiones Patrum Praemonstratensium*, éd. E. MARTÈNE, *De antiquis Ecclesiae ritibus*, vol. III, Anvers, 1764, p. 323-336.

⁵⁾ Le texte du XII^e siècle contient plusieurs ordonnances capitulaires, insérées dans le texte constitutionnel ou ajoutées à la fin. Voir l'édition de MARTÈNE, p. 323; p. 334: « ... communi assensu patrum statutum est... » (dist. IV, c. 1); p. 335: « Attendentes ... statuimus ut... » (dist. IV, c. 12). Après la dist. IV suivent encore douze *statuta* de chapitres généraux non datés (p. 335-336).

Cette lacune peut, d'une certaine façon, être comblée par le texte constitutionnel reçu dans l'ordre de Prémontré depuis le second quart du XIII^e siècle, plus précisément vers les années 1236-1238 ⁶⁾. Cette dernière codification ajoute au texte antérieur des chapitres entiers ou des parties de chapitres constituées par des ordonnances capitulaires, des prescriptions empruntées à des bulles pontificales ou à des décrets conciliaires ⁷⁾. En plusieurs endroits, le texte est notablement remanié, complété ou abrégé. Les modifications se rapportent, en ordre principal, à tout ce qui concerne la vie commune et les observances régulières, mais surtout l'administration et l'organisation de l'ordre, ainsi que ses relations avec l'extérieur. Malheureusement, il n'est pas toujours possible d'assigner à ces modifications une date précise ni même approximative, exception faite pour certaines prescriptions émanées des décrets des papes Honorius III et Grégoire IX ⁸⁾. Les deux codifications, celle de la seconde moitié du XII^e siècle et celle du second quart du XIII^e siècle, ne représentent, en définitive, que deux termes, assez éloignés l'un de l'autre, de l'évolution du coutumier de Prémontré, sans qu'il soit possible de déterminer avec précision les étapes successives de celle-ci.

Or, les constitutions dominicaines peuvent être utiles, croyons-nous, pour éclairer, dans une large mesure, l'histoire et l'évolution du coutumier de Prémontré. En effet, en maints endroits la comparaison des textes montre clairement que la source directe des constitutions dominicaines (sigle *D*) ne se trouve ni dans la codification de Prémontré du XII^e siècle (sigle *M*, d'après le nom de l'éditeur Martène), ni dans celle du second quart du XIII^e siècle (sigle *L*, éditée par Lefèvre), mais bien dans un texte intermédiaire, celui du début du XIII^e siècle (vers 1216-1220), dont il n'existe aucun témoin direct actuellement connu. D'une analyse détaillée il apparaît avec évidence qu'en de nombreux cas le texte dominicain reproduit fidèlement le texte commun et identique des deux codifications

⁶⁾ *Institutiones patrum Premonstratensis Ordinis*, éd. Pl. F. LEFÈVRE, *Les statuts de Prémontré réformés sur les ordres de Grégoire IX et d'Innocent IV au XIII^e siècle* (Bibliothèque de la Revue d'histoire ecclésiastique, fasc. 23), Louvain, 1946.

⁷⁾ *Ed. cit.*, p. 41, 42, 53, 58, 75, 105, 113, 114, 117, 120, 122, 123, 125.

⁸⁾ *Ed. cit.*, dans les notes au bas des pages 24, 25, 26, 35, 42, 53, 58, 60, 78, 89, 90, 102, 103, 109, 111, 112, 116, 117, 120.

de Prémontré. Mais, en d'autres endroits, il y a des péricopes qui lui sont communes avec le texte ancien (*M*), que ne reproduit plus le texte postérieur *L*, tandis qu'ailleurs il se rapproche de *L* dans des formules et des prescriptions qui ne se trouvent pas encore dans *M*.

Quelques exemples peuvent jeter plus de lumière sur les rapports mutuels des trois textes constitutionnels. Le premier chapitre de la première *distinctio*, chez les dominicains comme chez les prémontrés, traite de l'office choral. Il débute par des prescriptions qui, à quelques détails près, sont identiques dans les trois formulaires. Puis, à partir des mots « Hora itaque devota incepta... », le texte dominicain contient des mots et des parties de phrases, qu'il a en commun tantôt avec *M* seul, tantôt avec *L* seul. Voici les trois textes juxtaposés.

<i>M</i> , I, I	<i>D</i> , I, I	<i>L</i> , I, I
Hora itaque devota incepta,	Hora itaque devota incepta, versi ad altare, muniant se signo crucis.	Hora itaque devota incepta,
ad <i>Gloria Patri</i> inclinent chorus contra chorum profunde	Et ad <i>Gloria Patri</i> inclinet chorus contra chorum profunde vel prosternant se pro tempore	ad <i>Gloria Patri</i> inclinent chorus contra chorum, modo predicto iuxta quod tempus exigerit,
usque ad <i>Sicut erat</i> . Quod faciendum est	usque ad <i>Sicut erat</i> . Et hoc faciendum est	usque ad <i>Sicut erat</i> . Quod faciendum est ad omnes horas diei et noctis, excepto quod inter duo signa inclinandi et surgendi a priore danda, antequam hora incipiat, non dicitur nisi <i>Pater noster</i> tantum.
quotiens <i>Gloria Patri</i> dicitur vel <i>Pater noster</i> , nisi in missa, et <i>Credo in Deum</i>	quotiens <i>Pater noster</i> et <i>Credo in Deum</i> dicuntur, nisi in missa, et ante lectiones et in gratiarum actione. Idem etiam faciendum est	Sed et quotiens dicitur <i>Gloria Patri</i> post psalmos, post versiculum introitus misse, post <i>Venite</i> ,
et prima collecta ad missam	ad primam collectam in missa et ad collectam post communionem et	ad primam collectam misse et ad primam collectam post communionem numquam super formas sed super genua

similiter ad orationem
pro Ecclesia

inclinatur, preterquam
cum pro pace et tribula-
tione Ecclesie et huius-
modi celebratur.

et ad canonicas horas. et in singulis horis ...

Le chapitre *De rasura* ⁹⁾ montre clairement comment le texte de Prémontré a été complété et remanié. Les dominicains se rapprochent ici notablement du texte de *L*. Tandis que *M* ne prescrit de renouveler la tonsure qu'onze fois par an, les dominicains et *L* donnent respectivement quinze et seize *termini rasurae*. Ces deux derniers textes sont en général identiques, aussi bien dans leur contenu que dans leur formulation.

M, dist. IV

D, I, 20

L, I, 20

Rasura fiat his terminis:
prima in Nativitate Do-
mini,

secunda in Purificatione,
tertia partito tempore in-
ter Purificationem et Pa-
scha,

quarta in Pascha, ...
septima in festo aposto-
lorum Petri et Pauli, oc-
tava ad festum S. Petri
ad Vincula, ...

decima ante festum S.
Dionysii,

undecima ad festum S.
Martini.

Que rasura et tonsura
fiant hiis terminis: prima
in Nativitate,
secunda inter Nativitatem
et Purificationem, partito
tempore,

tertia in Purificatione,
quarta inter Purificatio-
nem et Pascha,

quinta in Cena Domini,
... nona in festivitate eo-
rundem,
decima in festivitate
sancte Marie Magdalene,
...

tertiadecima in festo
sancti Dionysii,
quartadecima in festo
Omnium Sanctorum,
quintadecima in festo
beati Andree.

Que rasura et tonsura
fiant hiis terminis: prima
in Nativitate Domini,
secunda inter Nativitatem
Domini et Purificationem,
partito tempore,
tertia in Purificatione,
quarta inter Purificatio-
nem et Pascha, partito
tempore,

quinta in Pascha, ...
nona in festo beati Ioan-
nis, decima ... undecima
in festo beate Marie Mag-
dalene, ...

quinta decima in festo
beati Dionysii,
[B.N. 9752: sextadecima
in festo Omnium Sanc-
torum], sexta decima in
Adventu.

La même chose se retrouve dans le premier chapitre de la troi-
sième distinction, qui traite des coupes et des punitions ¹⁰⁾. Les

⁹⁾ *M*, dist. IV, c. 15, et le chap. *Terminus rasurae*, qui suit le chap. 16 (édition E. MARTÈNE, p. 335); *D* et *L*, dist. I, c. 20, *De rasura*.

¹⁰⁾ Pour les dominicains, dist. I, c. 21.

trois textes débutent de façon identique. Après les mots « coram omnibus humiliaverit », *M* et *D* seulement ont la phrase « si in conventu venire distulerit », qui manque dans *L*. Après la phrase « si per licentiam de claustris egressus, moram fecerit », commune aux trois textes, dans la phrase « si corporale... », le texte de *L* s'écarte pour certaines expressions de ce qu'on trouve dans *M* et *D*. Dans la suite du texte, *L* a ajouté plusieurs ordonnances concernant le silence, qui ne se retrouvent encore ni dans *M*, ni dans *D*.

M, III, 1*D*, I, 21*L*, III, 1

He sunt leviores culpe:
si quis, mox ut signum
datum fuerit, non relictis
omnibus ... si in con-
ventu
venire distulerit; ...
si corporale ... stolam
vel fanonem negligenter
ad terram deiecerit; ...

Hec sunt leviores culpe:
si quis, mox ut signum
datum fuerit, non relictis
omnibus ... si in con-
ventu, hora qua debet,
venire distulerit; ...
si corporale ... stolam
vel phanonem negligenter
deiecerit; ...

He sunt leviores culpe:
si quis, mox ut signum
datum fuerit, non relictis
omnibus ...
si corporale ... stola vel
manipulus per eius negli-
gentiam ad terram cecidi-
derint; ...

Dans le chapitre des coupes graves, *L* a supprimé trois phrases qu'on lit encore dans *M* et chez les dominicains ¹¹⁾. Dans le chapitre suivant, au contraire, le texte a été complété par plusieurs prescriptions concernant la punition des fautes plus graves, qui se trouvent uniquement chez les dominicains et dans *L* ¹²⁾. D'autre part, le texte des prêcheurs a conservé quelques dispositions de *M*, qui ont été abandonnées par *L*. Dans un endroit même, il paraît que les constitutions dominicaines seules ont conservé la structure du coutumier prémontré intermédiaire *X*. En effet, après la phrase « Eodem modo penitere debet... dicit esse condemnandum », commune à *M* et *D*, seules *D* et *L* parlent, en termes à peu près identiques, des fautes contre la chasteté. *D* rattache cette prescription à la précédente par un *vel*, ce qui donne à ce membre de phrase le caractère d'une addition dans son état primitif. *L*, au contraire, fait de la même ordonnance une nouvelle phrase, introduite par un *Porro*, ce qui trahit un remaniement postérieur. Cet état de

¹¹⁾ *M* et *L*, dist. III, c. 3; *D*, dist. I, c. 22. Il s'agit des phrases suivantes : « Si quis silentium...; si quis inter fratres...; si quis mala... ».

¹²⁾ *M*, dist. III, c. 6; *D*, dist. I, c. 23; *L*, dist. III, c. 4.

choses s'explique si l'on admet que les dominicains ont repris cette ordonnance complémentaire du texte *X* dans l'état même où elle s'y trouvait, tandis que *L* l'a remaniée par après. Après cela, *D* poursuit avec l'ordonnance de *M* « Si quis ... tale quid com-misit », qu'il a empruntée à la codification intermédiaire *X*, y compris les mots « extra monasterium », à la place desquels *M* portait encore : « in alio monasterio ». *L* aussi a conservé les mots « extra monasterium », mais il les a placés au début de l'ordonnance concernant les fautes contre la chasteté : « Porro si in peccatum carnis extra monasterium quis lapsus fuerit... », lors de la reconstruction de ce paragraphe. Ainsi donc, il appert que les dominicains ont repris la teneur originale du texte de Prémontré complété, à savoir la codification intermédiaire *X*, tandis que *L* représente un stade déjà plus évolué. Voici les trois textes.

M, III, 6

Eodem modo penitere debet qui rem sibi collatam celaverit et non statim in rem communem redegerit,

quod beatus Augustinus furti iudicio dicit esse condemnandum.

Si quis etiam in alio monasterio tale quid com-misit,

D, I, 23

Eodem modo penitere debet qui rem sibi collatam receperit de hiis que prohibentur recipi; si collatam celaverit,

quod beatus Augustinus furti iudicio dicit esse condemnandum;

vel si in peccatum carnis quis lapsus fuerit, quod gravius ceteris puniri censemur.

Si quis tale quid extra monasterium commiserit, frater qui cum eo est, studeat excessum eius quam citius

corrigendum prelati intimare. Correctus autem ad locum, in quo tale quid commiserit,

L, III, 4

Si quis frater leve sacrilegium commiserit aut furtum, utpote de re parva aut aliquid huiusmodi, vel rem parvam sibi collatam celaverit et in commune non redegerit, decem diebus pene gravioris culpe subdetur.

Simili modo veniteant ... conversatus.

Porro si in peccatum carnis extra monasterium quis lapsus fuerit, vel de eo graviter infamatus,

magister vel frater qui cum eo est, excessum huiusmodi quam citius poterit abbati, vel ei qui loco eius fuerit, studeat intimare corrigendum.

Punitus vero modo predicto, ad locum in quo tale quid commiserit,

ulterius illuc non redeat,
etiamsi per omnia cor-
reptus inventus fuerit.

ulterius non redeat, nisi
ita religiose fuerit con-
versatus, quod generale
vel provinciale capitulum
ipsum illuc censeat rever-
surum.

ulterius non redeat, nisi
religiose fuerit conversa-
tus et sine scandalo pos-
sit illuc remitti...

Il serait superflu de faire une analyse détaillée de tous les cas analogues pour illustrer les rapports des constitutions dominicaines avec leur source principale, les statuts des prémontrés. Les passages présentés suffisent pour montrer que le coutumier des prêcheurs se rapproche tantôt de la première codification de Prémontré (*M*), à savoir celle du XII^e siècle, tantôt de la seconde (*L*), à savoir celle du XIII^e siècle, qui est, elle-même, postérieure aux constitutions dominicaines primitives, dont la première partie, contenant les *consuetudines* ou usages réguliers, a été rédigée dans les années 1216-1220. Ces faits s'expliquent dans la supposition que la source directe du texte dominicain est une codification à placer entre les deux textes conservés de Prémontré, c'est-à-dire celle qui était en usage au début du XIII^e siècle, et dont on n'avait pas connaissance jusqu'ici. On pourrait la désigner comme la codification *X*¹³).

Grâce aux constitutions dominicaines, on pourrait essayer une reconstruction partielle du texte de Prémontré, tel qu'il existait vers 1216-1220, date à laquelle il a servi de base aux coutumes régulières de l'ordre de saint Dominique. Pour cela, il suffira de faire l'inventaire des textes que les prêcheurs ont en commun avec les prémontrés, et de relever les passages dans lesquels ils s'accordent soit avec *M* seul, soit avec *L* seul. Il est évident que, à côté de ces passages, la législation de Prémontré contient un nombre considérable de textes qui sont identiques dans les deux codifications et qui, par conséquent, appartiennent également au texte *X* intermédiaire. Mais, dans la présentation des textes suivants, notre attention se fixera exclusivement sur les cas où les constitutions dominicaines peuvent permettre de faire de la lumière sur des passages qui ne sont pas identiques dans les deux codifications du coutumier prémontré.

¹³) Pour plus de détails concernant ce problème, voir A. H. THOMAS, *Oudste Constituties van de Dominicanen*, p. 155-157.

NOTES, SIGNES CRITIQUES ET SIGLES

Dans la présentation des textes de Prémontré, on a fait usage des caractères suivants :

a) caractères romains ordinaires : pour les passages qui sont communs aux deux codifications existantes (*M* et *L*) et qui, par conséquent, appartiennent aussi à la codification du début du XIII^e siècle (*X*) ;

b) caractères italiques : pour les passages communs à *M* et *D*, qui devaient figurer encore dans la codification *X* (où ils ont été repris par les dominicains), mais ne se retrouvent plus dans la codification *L* ;

c) caractères romains espacés : pour les passages communs à *D* et à *L*, c'est-à-dire les textes qui ne figuraient pas encore dans *M*, mais bien dans *X* (où ils ont été repris par les dominicains) et dans *L*.

En outre, dans le corps du texte, on s'est servi des signes suivants :

[] les mots entre crochets rectangulaires figurent dans *M* seule, mais se lisaient probablement aussi dans *X*, à savoir quand ils se retrouvent d'une façon analogue dans *D* et quand ils sont requis par la structure de la phrase ;

< > les mots entre crochets aigus appartiennent à *L* seule, mais figuraient probablement aussi dans *X*, à savoir quand leur teneur se trouve, quoique d'une façon non identique, dans *D* et quand ils sont requis par la structure de la phrase ;

... les points de suspension indiquent les passages communs aux deux rédactions de Prémontré et les péripécies à propos desquelles les constitutions des dominicains n'offrent pas d'indications.

Dans l'apparat critique, les chiffres entre parenthèses après les sigles se rapportent à l'endroit (c'est-à-dire la *distinctio* et le chapitre) où se trouvent les mots cités dans les éditions mentionnées. L'indication garde a valeur jusqu'à la fin du chapitre, sauf indication contraire.

D = *Constitutiones antiquae Ordinis Predictorum*, éd. A. H. THOMAS, *De oudste Constituties van de Dominicanen* (Bibliothèque de la Revue d'histoire ecclésiastique, fasc. 42), Louvain, 1965, p. 309-369.

L = *Institutiones patrum Premonstratensis Ordinis*, éd. Pl. F. LEFÈVRE, *Les statuts de Prémontré réformés sur les ordres de Grégoire IX et d'Innocent IV au XIII^e siècle* (Bibliothèque de la Revue d'histoire ecclésiastique, fasc. 23), Louvain, 1946.

M = *Institutiones Patrum Praemonstratensium*, éd. E. MARTÈNE, *De antiquis Ecclesiae ritibus*, vol. III, Anvers, 1764, p. 323-336.

PROLOGUS

Quoniam ex precepto regule iubemur..., unitatem, que interior servanda est in cordibus, foveat et representet uniformitas exterior servata in moribus...

5 Eapropter ... librum istum, quem librum consuetudinum vocamus, diligenter conscripsimus ... Prima distinctio continet qualiter se habeat conventus in die, ... qualiter in hieme, *qualiter* [se habeant] *novitii* [et directi in via], *infirmi* [et] *minuti*, et de silentio ...

10 Unicuique autem harum [quatuor] distinctionum propria capitula assignavimus..., ut cum aliquid a lectore *queritur*, sine difficultate [reperiatur].

DISTINCTIO I

1. De matutinis

Hora itaque devote incepta, ad « Gloria Patri » inclinent

PROLOGUS

3 servanda est in cordibus MD: in cordibus est servanda L 4 servata in moribus MD: in moribus observata L 5 consuetudinum MD: institutionum capituli generalis L 8 se habeant M: om. D novitii] la structure et l'ordre suivi par M et D dans les mots suivants, ont été modifiés par L, qui lit: de novitiis, de ordinandis, de dirigendis in via et silentio observando, de infirmis, de esu carniem, de minutis et de rasura et³ M: qualiter D 10 Unicuique ... quatuor M: Unicuique autem harum D Et unicuique predictarum L 11 assignavimus DL: assignamus M, mais le ms. B.N. lat. 14762, qui a servi de base à cette édition, porte également assignavimus queritur MD: quesitum fuerit L 12 reperiatur M: valeat reperiri L inveniatur D

DISTINCTIO I. CAP. 1

2 inclinent L: inclinet M, mais le ms. B.N. 14672 a également inclinent

chorus contra chorum *profunde* <modo predicto, iuxta quod tempus exegerit>, usque ad « Sicut erat ». Quod faciendum est 5 quotiens « Gloria Patri » dicitur [vel] « *Pater noster* », nisi in missa, et « *Credo in Deum* » et ad primam collectam [ad missam et ad canonicas horas] et ad <primam> collectam post communionem, <preterquam cum pro pace et tribulatione Ecclesie et huiusmodi celebratur>...

8. Quomodo se habeant fratres tempore lectionis

Si quis aliquo modo fratrem suum scandalizaverit ..., tamdiu ante pedes eius prostratus iaceat quousque placatus erigat eum.

9. De refectioe

<Nullus tamen> mittat pitantiam <alicui preter illum qui tenet mensam maiorem>. Si quis vero de comedentibus *vel servitoribus* in aliquo offenderit, surgentibus fratribus 5 veniam petat et facto sonitu a prelato surgat *et redeat ad locum suum...* Quicumque bibere voluerit extra horam, licentiam petat ...

3 *profunde MD: om. L* 3-4 *modo ... exegerit L: vel prosternant se pro tempore D om. M* 5-6 *dicitur ... Deum M: Pater noster et Credo in Deum dicuntur nisi in missa D* 6 *ad primam collectam DL: prima collecta M* 6-7 *ad missam M: in missa D misse L* 7 *et ad canonicas horas M: cf. et in singulis horis D* 8-9 *preterquam ... celebratur L: cf. et similiter ad orationem pro Ecclesia D*

CAP. 8

1 *Quomodo ... lectionis] ch. I,9 dans M; ch. I,8 dans L, qui semble donner l'ordre des chapitres dans X, après la suppression du ch. I,7 de M, à savoir Quomodo ministri maioris misse indui debeant, qui ne figure pas non plus dans D* 2-3 *Si quis ... eum MD(I,18): om. L*

CAP. 9

1 *De refectioe] ch. I,10 dans M; ch. I,9 dans L* 2-3 *Nullus ... maiorem L: cf. Frater non mittat fratri pitantiam, excepto priore D(I,7)* 3-4 *vel servitoribus MD(I,8): om. L* 4 *in aliquo DL: aliquid M surgentibus fratribus] om. M* 5 *a prelato DL: ab abbate vel priore M* 5-6 *et redeat ... suum] om. L* 6-7 *Quicumque ... petat] ce texte se trouve à la fin du chap. De refectioe dans L; dans M, il forme un chap. spécial I,12 De his qui volunt bibere extra horam* 7 *petat DL: querat M*

10. De victu

In toto Adventu et in secunda et tertia feria ante Caput ieiunii et [in] ieiuniis Quatuor Temporum Septembris et Decembris, in vigilia ... Andree apostoli et [in] omnibus sextis feriis, nisi dies Natalis Domini ea die evenerit, quadragesimali utimur cibo ... Attendentes ... statuimus ut [intra] monasteria [nostra] pulmenta sint semper [et] ubique sine carne ... Poterit tamen abbas aliquid superaddere, prout opus esse iudicaverit et facultas permiserit ...

11. De collatione

Ad collationem sacrista pulset signum ...

14. De novitiis recipiendis

Novitii ad nos venientes secundum tempus quod discretio [abbatis] vel quorumdam seniore[m] providerit, ducantur in capitulum. Qui cum adducti fuerint, prosternant se in medio capituli. Et interrogati ab abbate quid querant, respondeant : « Mi-

CAP. 10

1 De victu] ce titre, accompagné de quelques ordonnances, fut ajouté plus tard à la fin de M (IV,12); dans L, et probablement déjà dans la codification X, au début du XIII^e siècle, il occupe sa place normale, après le chap. I,9 De refectio[n]e 2-6 In toto ... cibo] addition dans M (IV,13), sous le titre Quibus diebus vescimur quadragesimali cibo; dans L au début de I,10 De victu 3 in] om. D(I,6) ieiuniis DM : diebus L 3-4 Septembris et Decembris L : Septembri et Decembri M 4-5 et in ... evenerit] om. L 5-6 quadragesimali utimur cibo MD : quadragesimalibus cibis uti debemus L 6-9 Attendentes ... permiserit] texte placé par M dans IV,12 De victu 6 intra monasteria nostra M : infra monasteria nostri Ordinis L in nostris conventibus D(I,8) 7 sint semper et ubique M : sint ubique D semper ... parentur L 8 iudicaverit MD : viderit L

CAP. 11

1 De collatione] ch. I,13 dans M; ch. I,11 dans L, dont la numérotation est à préférer en raison de la disparition de deux chapitres de M, à savoir I,11 Quomodo se habeant fratres post vesp[er]as et I,12 De his qui volunt bibere extra horam (voir note au chap. I,9, l. 6-7) 2 pulset LD(I,9) : percussit M

CAP. 14

1 De novitiis recipiendis L(I,14) : De novitiis probandis M(I,16) De recipiendis D(I,14); pour la numérotation de ce chap., voir la remarque au début du chap. 11 2-3 ad nos ... providerit] om. L 3 abbas M : prelati D 4 Qui cum D : Qui dum M Cumque L 4-5 in medio capituli MD : ante abbatem super genua L 5 Et] om. M

sericordiam Dei et vestram ». <Tunc abbas requirat ab eis
utrum> sint coniugati, an servi, an <debitis> obli-
gati, vel <aliquam> habeant infirmitatem occul-
tam. Quibus ad iussum [abbatis] erectis, exponat asperitatem
10 ordinis, voluntatem eorum requirens. [Quod] si responderint se
velle cuncta servare, dicat post cetera : « Deus qui cepit in vobis,
ipse perficiat ».

15. De dirigendis in via <et> silentio <observando>

Egredientes fratres, tam <abbates> quam <subditi>,
ubique intus et <foris> in mensa silentium teneant ...
<Qui si multum facilis vel pronus fuerit ad dandam> licen-
5 tiam loquendi ... <Absente vero abbate ...> maior <or-
dine loqui potest, et uni tantum de sociis ... licentiam si voluerit
det loquendi sub predicta forma>. Super culcitrans non [iaceant,
sed super wambitos], nisi forte stramen, vel aliquid tale super
quod [iaceant, sine magno labore aut sumptu] habere non
10 possint.

17. De infirmis qui sunt in infirmitorio

Infirmi <autem a festo sancte Crucis usque ad Pascha>

6-7 Tunc ... coniugati L: cf. Nullus recipiatur nisi requisitus an sit coniugatus D
7 debitum L: ratiociniis D 8 aliquam L: om. D 9 abbas M: prelati D
exponat MD: exponens L 10 eorum requirens MD: ipsorum requirat L
Quod si responderint M: Qui si respondeant D Et si dixerint L 11 dicat
post cetera MD: abbas subiungat L

CAP. 15

1 De dirigendis ... observando L(1,16) : De dirigendis in via M(1,17) De
silentio D(1,17); le numéro 1,15 de ce chap. se justifie par le fait que dans L le
ch. 1,15 Qui et quando debeant ordinari semble avoir été ajouté plus tard et,
d'ailleurs, ne figure pas dans D 2 tam abbas quam subditi L: tam priores
quam alii D 3 foris L: extra D in mensa LD: ad mensam M
teneant MD: observabunt L 4-5 Qui si ... loquendi L: cf. Si quis vero ...
licentiam loquendi dederit D 5-7 maior ... forma L: cf. excepto uno, qui
maior fuerit inter ipsos, vel alio, cui pro se loqui commiserit D 7-10 Super ...
possint] om. L 7 iaceant M: dormiant fratres nostri D(1,10) 8 sed super
wambitos M: om. D 9 iaceant M: dormiant D sine ... sumptu] om. D

CAP. 17

1 De infirmis ... infirmitorio] chap. 1,19 dans M; chap. 1,18 dans L, ce qui,
d'après la note au début du ch. 1,15, fait préférer le numéro 1,17 pour le chap.
présent 2-5 Infirmi ... observabunt L: cf. Infirmi ... a prandio usque ad

post completorium <conventus, et a Pascha usque ad festum sancte Crucis, dicto completorio suo circa solis occasum vel
 5 ante>, silentium <observabunt ... Sed ... de silentio infra horas canonicas et post completorium observando, illi qui graviter> infirmantes decumbunt <in lectis, non ligantur>. Si quis talem [habet] infirmitatem, ... hic talis *nec super culcitram iaceat*, nec ieiunia consuetudinaria frangat, nec cibos
 10 refectorii mutet. *Legat* [et] *operetur* [non ad suum arbitrium, sed horis quibus ei constituitur].

19. De rasura

Que rasura et tonsura fiant hiis terminis : prima in Nativitate Domini, secunda inter Nativitatem <Domini> et Purificationem partito tempore, tertia in Purificatione,
 5 quarta inter Purificationem et Pascha partito tempore, quinta in Pascha, sexta inter Pascha et Penthecosten partito tempore, septima in Penthecoste, octava inter Penthecosten et festum <sancti Joannis Baptiste, partito tempore>, nona in festo [apostolorum Petri et Pauli], ... <undecima> in
 10 <festo beate> Marie Magdalene, <duodecima> in Assumptione <beate> Marie, <tertia decima> in Nativitate eiusdem, ... <quinta decima> in festo *sancti* Dionysii, <sexta decima> in festo Omnium Sanctorum ...

vesperas silentium teneant, similiter et post signum quod fit post completorium
D(1,17) 5 observabunt *L*: teneant *D* 5-7 Sed ... non ligantur *L*: cf. Ab
 hiis autem excipiuntur infirmi decumbentes *D* 8 habet *M*: habeat *D* habuerit *L* 8-9 nec ... iaceat *MD*: om. *L* 9 frangat *LD*: solvat *M*
 10-11 Legat ... constituetur] om. *L* 10 et *M*: autem vel *D*(1,11) 10-11 non ... constituetur *M*: cf. secundum quod ei a suo prelato iniungetur *D*

CAP. 19

1 [De rasura] chap. 1,20 dans *L* et *D*; chap. IV,15 dans *M*; sous le titre Terminus rasure, quelques prescriptions figurent dans *M* après le chap. IV,16; pour le numéro 1,19, donné à ce chap., voir la note au début du ch. 1,15
 2 fiant *LD*: fiat *M* 3 Domini] om. *D* 8 sancti ... tempore *L*: Petri et Pauli *D* 9 apostolorum Petri et Pauli *M*: eorundem *D* undecima *L*: decima *D*, qui, à partir d'ici, a une rasura de moins que *L* 10 festo beate *L*: festivitate sancte *D* 11 beate *L*: sancte *D* 12 eiusdem *LD*: beate Marie *M*
 quinta decima *L*: tertia decima *D*, qui est ici en retard de deux termini rasurae in festo *LD*: ante festum *M* sancti *MD*: beati *L*

DISTINCTIO II

13. De vestitu

Lanee autem vestes, quibus utimur, non sint ... deforis
 attonse ubi <commode> poterit observari ... Sufficiat
 autem [canonico] habere duas tunicas cum pellicio vel tres sine
 5 pellicio ... <Cuilibet autem nostri Ordinis> liceat habere
 tres tunicas et non plures ... <hoc proviso quod> pelles
 silvestres non <habeant> fratres nostri ... Pellicium
 numquam portetur nisi opertum tunica, nisi cum frater super-
 pellicio et alba induitur. ... Tunica non descendat ultra cavillam
 10 pedis. Tunice circa cavillam pedis sufficit ut des-
 cendant, quibus cappa brevior sit. Caligas et soccos
 habeant ... <Sed> lintheamina <nusquam nisi in> infir-
 mitoriis ... <habeantur> ...

DISTINCTIO III

1. De levioribus culpis

He sunt leviores culpe : si quis mox ut signum datum fuerit,
 ... cum matura tamen festinatione differat se preparare, ... infra
 septa monasterii vel extra in vicino manens ; si designatum sibi

DISTINCTIO II. CAP. 13

1 De vestitu] chap. II, 13 dans L; ch. IV, 14 dans M 3 commode L:
 hoc D(1, 19) 3-6 Sufficiat ... plures] les prescriptions contenues dans ce pas-
 sage, existent sous deux formes, aussi bien chez les dominicains que chez les
 prémontrés; la rédaction la plus ancienne des constitutions dominicaines, con-
 servée dans les statuts des Pénitentes de Ste-Marie-Madeleine, correspond au
 texte de M, tandis que la rédaction plus récente des dominicains se rap-
 proche de L (voir A. H. THOMAS, De oudste Constituties van de Dominicanen,
 p. 100-101, 329-330) 3 Sufficiat M: sufficit D 4 canonico M: fratri D
 restit. 6-7 pelles ... nostri L: cf. Pelliciis silvestribus ... fratres nostri non
 utantur D 8 numquam LD: non M nisi² MD: preterquam in matu-
 rinis et L 9 et alba] om. L 9-11 Tunica ... descendant] la plus
 ancienne version des dominicains se rapproche de M, tandis que le texte plus
 récent s'accorde avec L 11 quibus ... sit D: quibus cappa brevior esse
 debet L cappa sit aliquantulum brevior tunica M 12-13 Sed lintheamina
 ... habeantur L: cf. Et lintheamina omnino removeantur de infirmatoriis nostris D

DISTINCTIO III. CAP. 1

3 differat se preparare] se preparaverit L 4 monasterii] atrii L si]
 om. M

5 legendi vel cantandi officium non attente compleverit ; si res-
ponsorium vel antiphonam incepturus chorum turbaverit ;
... *si in conventu venire distulerit* ; ... si corporale vel *lin-teos*
ad portandos calices et ad patenam involvendam aptata, *stolam*
vel *favonem* negligenter ad terram *deiecerit* ;...

2. De mediis culpis

Qui autem silentium <scienter> fregerit, ... unam <cor-
rectionem> accipiat ... <sine> dispensatione <ieiunet
... Ille ... una die non> bibat <nisi> aquam tantum.

3. De gravi culpa

Gravis culpa est ... *si quis silentium non tenere in consue-
tudinem duxerit* ; ... *si quis inter fratres discordiam seminaverit* ;
... si quis alicui *fratrum* opprobrium dixerit ; si quis fratri pre-
5 teritam culpam, pro qua satisfecit, improp-eraverit ; ... *si*
quis mala de patribus vel fratribus vel domibus suis malitiose
evomuerit, que testimonio fratrum suorum [comprobare] *nequi-*
verit ; si quis parentibus suis vel nuntiis suspervenientibus loqui
[vel] *ab eis rumores* [audire] *absque testimonio et licentia ab-*
10 *batis vel prioris presumpserit*...

5 attente LD(1,21): attentissime M si] om. M 5-6 responsum M
7 si ... distulerit] om. L lin-teos MD: lin-tea L 8 aptata L: aptatam M
aptos D 8-9 stolam vel fanonem MD: stola vel manipulus L 9 negli-
genter ad terram deiecerit M: negligenter deiecerit D per eius negligentiam
ad terram ceciderint L

CAP. 2

2 scienter L: ex proposito D(1,17) 2-4 unam ... tantum] om. M 2-3
correctionem L: disciplinam D 3 accipiat L: recipiat D sine L: abs-
que D 4 non bibat ... tantum L: aquam tantum bibat D

CAP. 3

2-3 si quis ... seminaverit] om. L 4 fratrum MD(1,22): fratri L 5 im-
properaverit LD: improp-eravit M 7 probare D 9 vel ab ... testimonio]
om. L vel M: ut D audire M: audiat D

4. De graviori culpa

Si quis frater ... proterve contendere ausus fuerit ; si quis percussor fuerit ; si quis crimen capitale commiserit, ut est furtum, sacrilegium vel aliud huiusmodi, si quis ... convictus
 5 fuerit ... sponte surgat et veniam petens sceleris sui immanitatem lamentabiliter proferat ... In refectorio quoque non ad communem mensam sedebit, sed in medio refectorio super nudam mensam comedat ... Ad canonicas horas veniat ante ostium ecclesie ... quousque intraverint et exierint. Nullus autem
 10 audeat se ei coniungere vel aliquid mandare. Ipse tamen domnus abbas mittat ad eum seniores, qui eum ... adiuvent per suam intercessionem, si viderint in eo humilitatem cordis, quibus suffragetur totus conventus. Nec renuat [abbas] cum illo facere misericordiam. Et si videtur ei denuo vapulet, provolutus omnium
 15 pedibus, primo [abbatis], deinde utriusque lateris sessorum. Ille talis, quamdiu erit in hac penitentia, non communicet, non veniat ad osculum pacis ... Eodem modo penitere debet qui rem sibi collatam celaverit et non [statim] in [rem] commune[m] redegerit, quod beatus Augustinus furti iudicio dicit esse con-
 20 demnandum (vel) si in peccatum carnis quis lapsus fuerit. Si quis [etiam] (extra monasterium) tale quid commisit,

CAP. 4

1 De graviori culpa L(III,4) D(I,23): Item de graviori culpa M(III,6); la numérotation de L, III,4 se justifie par le fait que les ordonnances du ch. III,6 de M furent intégrées dans le ch. III,4 de L et dans le chap. correspondant (I,23) de D; le ch. III,5 Quid faciendum sit si quid de Sacramento dominici corporis alicubi ceciderit de M ne se trouvait probablement plus à cet endroit de X; en effet, il ne figure pas dans D, et dans L il fut transféré à la fin de la dist. (ch. III,11) 2 Si quis ... fuerit] texte placé ici dans M et D; dans L avant l'ordonnance 4-5 si quis convictus fuerit 2-3 Si quis percussor fuerit] om. L 3-4 si quis crimen ... huiusmodi MD: cf. Si quis frater leve sacrilegium commiserit aut furtum, utpote de re parva aut aliquid huiusmodi L 3 est M: om. D 4-5 quis convictus fuerit] om. M 5 sponte surgat et] om. L 8 comedat MD: comedet L 9 ecclesie MD: chori L et MD: vel L 12-15 si viderint ... sessorum] om. L 13 abbas M: prelatus D 15 abbatis M: prelati D 16 non² MD: nec L 17 Eodem ... qui] om. L 19-20 quod ... condemnandum] om. L 20-21 vel si ... commisit] pour la reconstruction de ce texte sur la base des constitutions dominicaines, voir ci-dessus, p. 33-34 20 vel D: Porro L carnis] extra monasterium add. L 21 extra monasterium D: in alio monasterio M

<magister vel> frater qui cum eo est, excessum <huiusmodi> quam citius <poterit, abbati, vel ei qui loco eius fuerit>, studeat intimare corrigendum. <Punitus vero
 25 modo predicto>, ad locum in quo tale quid commiserit, ulterius non redeat, nisi religiose fuerit conversatus <et sine scandalo possit illuc remitti>. ... <Quando autem abbas venerit>, si peccatum occultum fuerit, ... <facta super hoc> inquisitione secreta, secundum tempus et perso-
 30 nam condignam agat penitentiam ...

6. De conspiratoribus

Si qui per conspiracyonem vel coniurationem vel per malitiosam concordiam adversus [abbatem] vel prelatos suos manifeste se erexerint, supradicto modo peniteant et de cetero in
 5 omni vita sua extremum locum sui ordinis obtineant ...

8. De his qui apostataverint

Quicumque apostataverit, si infra quadraginta dies non redierit, excommunicabitur. Si vero misertus sui redierit, ... humiliter veniam petet et, quamdiu [abbati] placuerit, pene graviori-
 5 bus culpis debite subiacebit et in capitulo nudum se representabit ... et peracta penitentia numquam priorem locum obtinebit, sed inferiorem, secundum quod [abbati] visum fuerit. ... Quod si secundo ... effugerit et iterum redierit, modo peniteat

22-23 huiusmodi L: eius D 24 Punitus vero L: Correctus autem D
 29 inquisitione L: disquisitione D districtione M 29-30 tempus et personam DL: personam et tempus M

CAP. 6

1 De conspiratoribus M(III,7): et infamatoribus add. L(III,6); pour la numérotation ch. III,6, voir la note au début du ch. III,4 2 Si qui LD(I,23): Quicumque M

CAP. 8

1 De his qui apostataverint M(III,9): De fratre qui apostataverit D(I,24) De apostatis L(III,8); pour la numérotation ch. III,8, voir la note au début du ch. III,4 2-3 si infra ... excommunicabitur MD: statim ... extra L 4 petet DM: petens L et quamdiu abbati placuerit] om. L abbati M: prelato D 5-7 et in capitulo ... fuerit] om. L 5-6 representabit M: presentabit D 6 obtinebit M: tenebit D 7 abbati M: prelato D 8 secundo LD: iterum M effugerit M: fugerit D recesserit L 8-9 modo peniteat supradicto LD: extra claustrum ... penitebit M

supradicto. ... Omnibus tamen fratribus pro huiusmodi [pe-
 10 tentibus] et humiliter in capitulo deprecantibus, [abbas secun-
 dum quod] eorum penitentiam prospexerit, eis indulgere vel
 remittere poterit. ... Si quis in apostasia ordinatus fuerit, [ordini-
 bus male susceptis] perpetuo carebit, nisi forte [postmodum]
 ita religiose conversatus fuerit, ut [patres in generali capitulo
 15 iudicent aliquam circa eum posse fieri dispensationem. Si quis
 autem prius ordinatus in apostasia et excommunicatione] divina
 celebrare presumpserit...

9. De gravissima culpa

Gravissima culpa est incorrigibilitas eius qui nec culpas timet
 admittere et penam recusat ferre, de quo preceptum est patris
 nostri Augustini, ut, « etiam si ipse non abscesserit, de vestra
 5 societate proiciatur » ... [Non enim], quod quidam indigne expe-
 tunt, sub qualibet occasione cuiquam est danda recedendi licen-
 tia, ne ordo et canonica disciplina in contemptum veniat, dum
 aspicitur in indignis habitus religionis canonice. Et ita, sicut a
 corde professionem abiecit, sic a corpore professionis insignia
 10 deponere cogatur, nec ulli [omni] modo pro sua quantalibet
 importunitate indulgeatur egrediendi licentia.

9-12 Omnibus ... poterit] om. L 9-10 petentibus M: penitentibus D
 10-11 abbas secundum quod M: prelatus cum D 12-14 Si quis ... fuerit MD:
 cf. nisi ... in apostasia se fecerint ordinari L 12-17 ordinibus ... presumpserit
 om. L 12-13 ordinibus male susceptis M: cf. executione officii D care-
 bit] cavebit M, mais le ms. B.N. 14762 lit correctement carebit 13 postmo-
 dum M: postea D 14-15 patres ... dispensationem M: cf. cum eo auctoritate
 Sedis apostolice dispensetur D 16 in apostasia et excommunicatione M: post
 excommunicationem in ea D

CAP. 9

1 De gravissima culpa] chap. III,9, dans L; chap. III,10 dans M; pour la
 numérotation III,9, voir la note au début du ch. III,4 3 penas L 4 vestra
 LD: nostra M 5 Non enim M: cf. Et nemini aliter D 5-7 quod ...
 licentia] om. L 5-6 expetunt M: appetunt D 6 cuiquam M: umquam D
 7 ne ordo ... veniat] à cet endroit dans MD; après deponere cogatur dans L
 7-8 dum ... ita] om. L 8 aspicitur M: despicitur D 9 abiecit LD: abie-
 cerunt M 10 cogatur LD: cogantur M 10-11 nec ulli ... licentia] om. L
 omnimodo M: aliquo modo D

DISTINCTIO IV

7. De annuis circatoribus

<Sed> nullus accuset <aliquem> de auditu nisi dicat a quo <ipse> audierit ... <Sed et> si qui fratres non malitiose sed in veritate adversus prelatum suum
 5 aliquid habuerint quod tolerari non debeat nec deceat, prius eum inter se cum omni humilitate et caritate de sua correctione admoneant. Quod si frequenter admonitus se corrigere neglexerit aut contempserit, [abbatem matris ecclesie] ad eum admonendum et corrigendum advocent vel visitoribus,
 10 cum ad eandem ecclesiam visitandam venerint, causa manifeste indicetur. ... [Qui autem, hoc ordine postposito, abbates] suos [infamare presumpserint, sicut infames persone iudicentur].

DISTINCTIO IV. CAP. 7

1 De annuis circatoribus] à cet endroit dans M; plusieurs prescriptions se retrouvent dans L, IV,8, sous le titre De visitoribus et inquisitionibus faciendis et qualiter moneri debeat prelatus 2-3 Sed nullus ... audierit] om. M
 2 Sed L: Et D(II,1) aliquem L: om. D 3 ipse L: om. D Sed et L: ut M om. D qui fratres MD(c.23): quis L 4 non malitiose sed in veritate] om. M prelatum LD: abbatem M 5 habuerint MD: habuerit L debeat nec deceat MD: deceat nec debeat L 6 inter se] om. L
 6-7 correptione M 7 admoneant MD: ammonere procuret L frequenter MD: semel et secundo L 8-9 abbatem ... advocent] om. L 8 abbatem matris ecclesie M: cf. priorem provincialem D 9 vel visitoribus LD: circatoribus M 10 eandem ecclesiam visitandam MD: ecclesiam illam L
 10-11 causa manifeste indicetur MD: manifestare procuret L 11-12 Qui autem ... iudicentur M: cf. Aliter prelatos suos subditi diffamare non presumant D om. L

A. H. THOMAS, O. P.